

### Lengua yagua: ISO (yad)

<b>Pueblos indígenas u originarios que hablan la lengua</b>	Yagua
<b>Ámbito de uso tradicional</b>	Amazónico
<b>Departamento/s con uso tradicional</b>	Loreto
<b>Familia lingüística</b>	Peba-yagua
<b>Variedades de la lengua</b>	-
<b>Población que aprendió a hablar en la lengua<sup>1</sup></b>	712
<b>Grado de vitalidad<sup>2</sup></b>	En peligro
<b>Traductores y/o intérpretes<sup>3</sup></b>	6
<b>Normativa que oficializa el alfabeto</b>	<a href="#">Resolución Ministerial N° 536-2015-MINEDU</a> <a href="#">Resolución Directoral N° 005-2015-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA/DEIB</a>
<b>Fecha de reconocimiento del alfabeto</b>	23 de noviembre de 2015
<b>Número de grafías del alfabeto</b>	20
<b>Grafías del alfabeto</b>	a, b, ch, d, e, i, ï, j, k, m, n, ñ, o, p, r, s, t, u, w, y.
<b>Normas adicionales</b>	-

<sup>1</sup> Fuente: XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda (INEI, 2017)

<sup>2</sup> Fuente: Ministerio de Educación (2018). Lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

<sup>3</sup> Fuente: Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas en <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

## Lengua yagua

La lengua yagua: ISO (yad) también conocida como yihamwo o ñihamwo, es la única representante de la familia lingüística Peba-Yagua. Se habla en la cuenca de los ríos Putumayo, Amazonas (frontera con Colombia) y Ampiyacu, en la provincia de Mariscal Ramón Castilla, departamento de Loreto. Se habla yagua, en menor proporción, en Colombia y Brasil.

### **Pueblos indígenas u originarios que utilizan esta lengua**

Yagua

### **Ámbito de la lengua indígena u originaria**

Amazónico

### **Variedad de la lengua**

No presenta variedades.

### **Población que tiene la lengua como lengua materna**

Son 712 las personas que aprendieron a hablar en la lengua yagua<sup>4</sup>.

### **Grado de vitalidad de la lengua**

Según el Ministerio de Educación (2018), la lengua yagua es una lengua en peligro. Actualmente es considerada en peligro de extinción, ya que mayoritariamente es hablada por adultos y ha perdido hablantes de una generación a otra; siendo la de jóvenes y niños las más afectadas.

---

<sup>4</sup> Según los Censos Nacionales 2017 del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI), ante la pregunta ¿Cuál es el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez?

## Situación de su escritura

La lengua yagua cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Ministerial N° 536-2015-MINEDU, del 23 de noviembre de 2015, con 20 grafías: a, b, ch, d, e, i, ï, j, k, m, n, ñ, o, p, r, s, t, u, w, y. Existe 38 escuelas de educación intercultural bilingüe en la zona.

## Intérpretes y traductores registrados

Actualmente, en el marco de la implementación de la Ley N° 29735<sup>5</sup> (Ley de Lenguas), el Ministerio de Cultura ha registrado a dos (2) intérpretes y traductores de la lengua yagua, y cuatro (4) intérpretes.

## Bibliografía

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA (INEI) (2017) Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades nativas y comunidades campesinas. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI).
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2013) Documento Nacional de Lenguas Originarias. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-peru>.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2018) Lenguas Originarias del Perú. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

---

<sup>5</sup> Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/118448-29735>.